



Language consultations: electronic database

<http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/1022>

Question	Vai pareizi ir mutvārdu tulkošana vai mutiskā tulkošana ? Tāpat arī rakstiskā tulkošana vai rakstveida tulkošana ?
Answer	<p>Pareizi ir visi termini.</p> <p>Pareizs ir gan termins <i>mutiskā tulkošana</i>, gan <i>mutvārdu tulkošana</i>. Abi termini kā sinonīmi iekļauti <i>Valodniecības pamatterminu skaidrojošajā vārdnīcā</i> un <i>Latvijas Nacionālajā terminoloģijas portālā</i> kā angļu valodas termina <i>interpreting</i> latviešu valodas ekvivalenti ar nozīmi 'vienā valodā runāta teksta tulkošana citā valodā mutvārdos'. (Interpreting. <i>Latvijas Nacionālais terminoloģijas portāls</i>. Pieejams: https://termini.gov.lv/kolekcijas/93/skirklis/416915)</p> <p>Arī termini <i>rakstiskā tulkošana</i> un <i>rakstveida tulkošana</i> ir līdzvērtīgi sinonīmi. Lai gan <i>Valodniecības pamatterminu skaidrojošajā vārdnīcā</i> termins <i>rakstveida tulkošana</i> nav iekļauts, tas lietots, piemēram, tulkotāja profesiju standartā, <i>Nacionālās enciklopēdijas</i> šķirklī <i>tulkojumzinātne</i>. (Sīlis, Jānis. Tulkojumzinātne Latvijā. <i>Nacionālā enciklopēdija</i>. Pieejams: https://enciklopedija.lv/skirklis/90287-tulkojumzin%C4%81tne-Latvij%C4%81)</p>
Sources	<p><i>Valodniecības pamatterminu skaidrojošā vārdnīca</i>. Atb. red. V. Skujiņa. Rīga : LU Latviešu valodas institūts, 2007, 245., 320. lpp.</p> <p>Latvijas Nacionālais terminoloģijas portāls: mutiskā tulkošana, mutvārdu tulkošana</p> <p>Sīlis, J. Tulkojumzinātne Latvijā. Nacionālā enciklopēdija</p>

